

# bit teatergarasjen

HØYDEPUNKTER FRA HELE VERDEN | [WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO](http://WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO)

VÅREN 2012

An abstract painting featuring bold, expressive brushstrokes in red and black on a yellowish-tan background. The red strokes are thick and energetic, creating a sense of movement and intensity. The black strokes are more defined and angular, adding to the dynamic composition. The overall effect is one of raw, emotional energy.



**BIT Teatergarasjen co-produserer og presenterer norsk og internasjonal scenekunst. Vi vektlegger særlig prosjekter som stimulerer til internasjonalt samarbeid og arbeid på tvers av kunstneriske genre.**

BIT ble etablert i 1983/84 som internasjonal teaterfestival og har siden 1990 vært helårsdrevet scenehus med BIT Teatergarasjen i Nøstegaten som fast arena for produksjon og presentasjon av forestillinger. Frem til nye Teatergarasjen står ferdig, presenteres forestillinger på ulike arenaer i Bergen (se side 46 – 47). BIT Teatergarasjen er i dag en av Norges største produsenter og co-produsenter av internasjonal scenekunst og vi samarbeider på fast basis med teaterhus, dansescener og festivaler i flere europeiske land.

Mer informasjon om BIT Teatergarasjen og billettsalg på side 46 – 47 og på [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

Programmet for våren 2012 blir presentert med støtte fra **Norsk Kulturfond/Rom for Kunst, EUs Culture Programme og Cultures France.**

Stiftelsen Bergen Internasjonale Teater mottar driftsstøtte fra **Kulturdepartementet, Hordaland fylkeskommune - kultur- og idrettsavdelingen og Bergen kommune - Byrådsavdeling for kultur, næring, idrett og kirke - seksjon for kunst og kultur.**

 Hold deg oppdatert og informert med vår applikasjon for **iPhone, iPad og iPod Touch**. Tilgjengelig i App Store.

 Lik oss på [facebook.com/bitteatergarasjen](https://www.facebook.com/bitteatergarasjen)

 Følg oss på [twitter.com/teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen)

Abonnér på vårt nyhetsbrev på [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

Redaksjon: **Sven Åge Birkeland, Mette Helgesen, Rikke Helgesen & Andreas Langenes** (red.)

**Rune Salomonsen** (tekster) / Design: [ginungagap.no](http://ginungagap.no) / Trykk: **Scanner Grafisk**

Forsidefoto: **Happy Gorilla Dance Factory** / Tegninger: **Kim Holm**

**apap**



This work programme has been funded with support from the European Commission.

This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

# KJÆRE PUBLIKUM

**Man skal være bra optimistisk til sinns, og særs positivt innstilt sånn i alminnelighet, dersom man på en regntung og vindfull dag i Bergen kan muse ut i været og se for seg den nydeligste solskinnsdag. Sånne dager man bare kan få i, ja nettopp, Bergen.**

En dag som får en til å glemme dritt været, fuktige klær og kalde gys. Er det ikke akkurat det det handler om når man år etter år frivillig utsetter seg for den belastningen dette klimaet og denne beliggenheten gir? Er ikke risikoen, å utsette seg for den ene tålmodighetsprøven etter den andre, selve essensen i livet, når man vet man skal få oppleve det sublimt fantastiske, dette unike, korte øyeblikk av hva engelskmennene kaller bliss? Der hvor verden åpner seg, solen skinner og intet kan bli mindre enn fantastisk. Å bygge et nytt teater i Bergen er også en tålmodighetsprøve, på alle mulige vis.

Det ikke bare blåser sidelengs, men spruter opp nedenfra, kastes inn ovenfra, fra høyre og venstre og er mer enn guffent innimellom. Stormværet kommer i ulike varianter, både regelmessig og overraskende, men like sikkert som penger i banken engang var; solen, gleden og det unikt fantastiske øyeblikket inntreffer også! Vi har vært inne i en runddans av en storm i lang tid, men akkurat nå, ved inngangen til vårsesongen 2012, har vi fått et offisielt GO! for den nye Teatergarasjen, og det betyr intet mindre enn av vi - til tross for nye stormkast som helt sikkert vil inntreffe - i løpet av sesongen 2014/15 skal kunne åpne Bergens nye, lenge etterlengtede storstue.

Da, kjære publikum, passer det perfekt at vårsesongens program er spekket med fantastisk norsk og internasjonal scenekunst, både dans og teater, som både vil være blott til lyst og refleksjon, ettertanke og ny erkjennelse. Hvem er vi, hvor kommer vi fra, hvorfor er vi her og hvilken luksus er det tross alt ikke å bo i en by som Bergen, i et land som Norge? Det er forestillinger som ikke bare feirer et fantastisk medium, nemlig teatret, men som gjør det på et sublimt vis, med unike kunstnere med et stort og bankende engasjement, og med stor generositet. Dette programmet er til dere, mens vi venter på nye Teatergarasjen.

Velkommen til vårsesongen 2012!

**Sven Åge Birkeland**

Kunstnerisk leder BIT Teatergarasjen

# VÅREN 2012

## JANUAR

**26. – 27. januar** / KL 19.00 / Logen Bar  
**Amund Sjølie Sveen** (Norge) *The Norwegian Way* TEATER

**30. januar** / KL 20.00-01.00 / Landmark / **PrøveRommet**

## FEBRUAR

**9. – 10. februar** / KL 19.00 / Studio Bergen  
**Claudia Triozzi** (Italia/Frankrike) *PARK* DANS

**13. februar** / KL 20.00-01.00 / Kafé Knøderen / **PrøveRommet**

**27. februar** / KL 20.00-01.00 / KNIPSU / **PrøveRommet**

## MARS

**3. – 4. mars** / KL 19.00 / Wrap  
**Compagnie Buelens Paulina & Society for the Promotion of Human Rites** (Belgia/Norge)  
*Upremière ved Grand Opening: Revenge of the Frilly Table Ornaments*

**12. mars** / KL 20.00-01.00 / Chagall / **PrøveRommet**

**13. mars** / KL 22.00 / Landmark  
**Gérald Kurdian** (Frankrike) *1999* KONSERTPERFORMANCE

**13. – 14. mars** / KL 19.00 / Studio Bergen  
**Mette Ingvartsen** (Danmark) *evaporated landscapes* DANS + **Møt kunstneren!** **14. mars**

**15. mars** / KL 19.00 / Studio Bergen – Gråsonen FORELESNING  
**deufert&plischke** (Tyskland) *Arachnophilia {hyperthreading}: who is afraid of the female artist?*

**15. mars** / KL 21.00 / Studio Bergen – Gråsonen  
**Felix Mathias Ott** (Tyskland) *odysseekomplex* (working title) FILM + SAMTALE

**16. – 17. mars** / KL 19.00 / Studio Bergen  
**Diego Gil & Igor Dobricic** (Argentina/Serbia) *BSIDES* DANS + **Møt kunstneren!** **17. mars**

**22. – 23. mars** / KL 19.00 / Studio Bergen  
**Stefan Kaegi [Rimini Protokoll]** (Tyskland) *Bodenprobe Kasachstan* TEATER

**26. mars** / KL 20.00-01.00 / BIKS Fensalen / **PrøveRommet**

## APRIL

**16. april** / KL 20.00-01.00 / Bergen Kjøtt / **PrøveRommet**

**19. – 21. april** / KL 19.00 / Det Akademiske Kvarter - Storelogen  
**Happy Gorilla Dance Company** (Norge) *The point of no return* (premiere) DANS  
+ **Møt kunstneren!** **20. april**

**28. – 29. april** / KL 19.00 / Studio Bergen  
**Heine Avdal & Yukiko Shinozaki** (Norge/Japan) *nothing's for something* (Norgespremiere) DANS  
Co-produksjon + **Møt Kunstneren!** **28. april**

**30. april** / KL 20.00-01.00 / Bergen Ateliergruppe / **PrøveRommet**

## MAI

**1. mai** / KL 19.00 / Logen Bar  
**tg STAN - Jolente De Keersmaecker og Frank Verduyssen** (Belgia)  
Kunstnerpresentasjon og samtale

**3. – 5. mai** / KL 19.00 / Logen Teater  
**Nature Theater of Oklahoma** (USA) *Life and Times- Episode 1* TEATER



AMUND SJØLIE SVEEN <sup>NORGE</sup>

## The Norwegian Way



**Oil for ART**  
KINGDOM OF NORWAY

Foto: Kristian Losvik

**Norge er verdens rikeste land og verdens fredeligste land, har det best fungerende statsapparatet, har vunnet Grand Prix og er antakelig det beste landet i verden å være kunstner i - økonomisk sett. Alt sammen på grunn av oljen.**

*The Norwegian Way* er et underholdende og krast blikk på Norges selvilde, oljens problem og den mulige forbindelsen mellom penger og lykke, med ansatser til muligheter kunsten har til å forandre verden.

Det svarte gullet har vært avgjørende for alle sider ved norsk samfunnsutvikling de siste tiårene, innbefattet den stadig mer ambisiøse statlige kunst- og kultursatsingen. Det har oppstått et spenn mellom det faktum at vi lever godt av oljen, og samtidig omgir oss med et selvilde og en retorikk som beskriver oss

som særlig miljøvennlige, spesielt fredsskapende og generelt sett "gode". Det norske samfunnet har et ambivalent, eller kanskje fornektende, forhold til oljerikdommen. I følge forskning er vi ikke spesielt lykkelige heller - alle pengene tatt i betraktning. Kanskje er det på tide å tenke nytt?

Statsminister Jens Soltenberg har sagt: "Et av de problemene vi har i dag, er at selv om vi har det materielt sett ganske bra, så har vi jo åpenbart problemer med å fylle tilværelsen med innhold. Altså, vi har masse å leve av, men vi har ikke så mye å leve for". Når det irakiske folket sultet, lanserte FN Oil for Food-programmet (1995) for å gjøre det mulig for Irak å bytte olje mot mat. Norge har mer enn nok av både olje og mat, men trenger noe som gir livet mening. Vi trenger Oil for Art-programmet.

**26 – 27 JANUAR**

**KL 19.00**

**STED Logen Bar**

**Øvre Ole Bulls plass 6**

**KR 150,- / 100,-**

**45 minutter**

**TEATER**

**Av og med:** Amund Sjølie Sveen

**Støttet av:** Norsk kulturråd og Fritt Ord

**Produsert i samarbeid med:**

Pikene på Broen / Barents Spektakel

Première på Barents Spektakel i Kirkenes februar 2010. Også vist i Murmansk (RUS), Stamsund Internasjonale Teaterfestival, Festspillene i Nord-Norge, Dramatikkens Hus Oslo og Baltic Circle Helsinki (FI).

[www.amundsveen.no](http://www.amundsveen.no)

Amund Sjølie Sveen er utdannet slagverker fra Musikhögskolan i Göteborg, og har siden arbeidet fra Oslo innenfor et bredt spekter - konserter, teater, performance og installasjon - ofte med musikalske uttrykk som en del av en større performativ sammenheng, så som *Deconstructing IKEA*, som langsomt hamrer IKEA-tallerkener til småbiter. Han var sist aktuell i Bergen under Borealis i 2009 med Bergen Electronic Racecourse på Bergen Travpark, sammen med John Hegre og Espen Sommer Eide, m.fl. Han har flere verk i forestillingsforedrag-sjangeren, bl.a. *USB - United States of Barents* (2007), og *Sound of freedom* (2011).

*The Norwegian Way* is a dive into the self image of Norway, the problem of the oil, the possible connection between money and happiness, and an exploration of what possibility art has to change the world.

# CLAUDIA TRIOZZI ITALIA / FRANKRIKE

## PARK



Foto: Olivier Charlot

*Park* er en forestilling i skjæringspunktet mellom performance, koreografi og installasjon. Vi møter en kvinne oppslukt i daglige ritualer av absurde handlinger, styrt av temmelig originale husholdningsmaskiner. Takket være den komfortable gjentakelsen i handlingene, og det inntrykket de gir av orden og plikt, skaper ritualene en stemning av trygghet og velvære. Men en skremmende og humoristisk meningsløshet ligger gjemt i denne banaliteten.

Stykket er en moderne klassiker fra 1998, og et kjærkomment korrektiv til den diskuterte revitaliseringen av husmorrollen her til lands. Med framstillingen av en fremmedgjort hjemmets vokter, ønsker Claudia Triozzi å løfte privatsfæren ut av sammenheng. *Park* utforsker generelt nye rammer og uttrykk for dansens språk ved å plassere kroppen i lukkede rom. Gjennom en serie installasjoner knyttet til misbruk av kjente gjenstander, kretsende rundt forholdet kropp-maskin, vises hverdagens ikke-produktive og banale varighet. Den frivillige selvbegrensning stilles til skue sammen med den tydelig latterlige karakteren som kommer fram i denne fragmentariske inntakelsen av rommet og tiden. Samtidig poserer Triozzi for publikums blick. Hun fascinerer og handler som en påminnelse av Anna Magnani og andre forførende kvinner fra den italienske noerealismen. Den sexy husmoren ad absurdum.

Claudia Triozzi er utdannet innen klassisk ballett og samtidsdans i Italia. Hun flyttet til Paris i 1985 og har samarbeidet med Odile Duboc, Georges Appaix, François Verret, Alain Buffard, Xavier Leroy and Xavier Boussiron. Vi fikk se et strålende eksempel på et av disse samarbeidene da Alain Buffard viste *(NOT) a Love Song* under Oktoberdans 2010. Hennes egne koreografiske verk går inn i tematikker som utseende og bilde, forestillelsens rom og kroppens begrensninger. Hun har vist ting både i gallerier og på teaterscener i Europa, USA og Japan. Siden 2006 har hun undervist ved École Supérieure d'Art of Rueil Malmaison.

9 – 10 FEBRUAR

KL 19.00

STED Studio Bergen

Nøstegaten 119

KR 220,- / 110,-

50 minutter

DANS

Konsept og utførelse: Claudia Triozzi

Lys: Cathy Olive

Konstruksjon av maskinen til 'Open Please':

Nicolas Darrot

Produksjon: Association DAM CESPI

Coproduction: La Ménagerie de Verre

Marketing: Latitudes Prod.

Forestillingen i Bergen er presentert i samarbeid med Cultures France.

"The close tie between the body and the object is something necessary in my personal quest. In this type of installation, which I call tableaux vivants [literally - actors in motionless pose], the body is the fundamental tool. I am sensitive to certain interiors, where the decoration, the object itself, becomes a reference to the past and the present. A fixed world for a symbolic construction [object/memory] united with the body. The body, as the tool of a mechanical – and therefore repetitive – movement, is the source of a ritual that stages and activates everyday events" (Triozzi).



# COMPAGNIE BUELENS PAULINA & SOCIETY FOR THE PROMOTION OF HUMAN RITES

NORGE / BELGIA

## Grand Opening: Revenge of the Frilly Table Ornaments



Da Marijs Boulogne sammen med Sara de Bosschere gjestet Bergen med *Endless Medication*, et stykke om martyrdommen til hellige Ste Rosas de Lima og hennes mirakuløse graviditet, ble Bembo Davies fullstendig bergtatt. Måten stykkets groteske, men stilrene enkelhet tok grep om et så delikat emne som en ung kvinnens kontroll av sine forplantingsorganer, samsvarte med arbeidsstrategien til hans eget teatralse skalkeskjul: *Society for the Promotion of Human Rites*. Han fulgte begge visningene, og svarte med å blogge om forestillingen som "A Ritual of Rude and Nasty Girls".

Boulognes prosjekter er aldri sentimentale. I *Excavations: The Anatomy Lesson* tok hun publikum med på en poetisk reise gjennom patologiens fiberoptiske mikroskop-teknologi, til en autopsi av en håndsydd baby, komplett med broderte innvoller og organer i reelle proporsjoner. Nå forstørret hun kroppsvevet betydelig.

I pakt med kunstens ufravelige regel om at 'innhold bestemmer form', spinner også *Revenge of the Frilly Table Ornaments* på en av disse mest feminine av alle aktiviteter; kunsten å hekle. Ved bruk av prøvepartier av CairfulTM, et nytt belgisk og ultralett mirakelstoff, har Marijs og hennes medarbeidere utviklet deres egne makroheklings teknikker. Håndverkertradisjonen har aldri vært mer frigjort. Resultatet flyr hinsides intrikate kniplingsroser og andre ornamentale gjenstander for beundring, til et landskap av blondemonstre. Stilt foran slik en kraft risikerer Davies, som verkets mannlige motspiller, en nådeløs hevn for sitt impulsive engasjement.

Marijs Boulogne er utdannet teaterregissør ved kunsthøgskolen RITS i Brussel. Hun har etter endt utdanning jobbet med prosjektet *Excavating Pregnancy* i flere utgaver. Bembo Davies er med sitt Institute for NonToxic Propaganda en erfaren prosjektmaker på stadig søken etter alternative møtesteder og anvendelser for teaterkunsten. Han var sist aktuell på METEOR 2009 med *The Last Car on Earth - the very Passion of D. Moore vs the Automite* i bilverkstedet Sveins Bil og Motor på Nøstet, en reaktivering av Shakespeares komplette *Othello* for brennmotorens tidsalder.

3 – 4 MARS

KL 19.00

STED **Wrap**

Møllendalsveien 46A

KR 220,- / 110,-

TEATER

**Skrevet av:** Marijs Boulogne, Bembo Davies

**Vevere:** Marijs Boulogne, Laura Verlinden, Eva Weerts

**Dansere og skuespillere:** Marijs Boulogne, Bembo Davies, Laura Verlinden, Eva Weerts

**Musikk:** Leo Preston

**Lys:** Eva Weerts, Leo Preston

**Støttet av:** Norsk Kulturråd, Festival i Andtverpen, CairfulTM

Forestillingen er co-produsert av BIT Teatergarasjen

Velkommen til 2 helaftener på Wraphuset med **grenseløst teater, matserving og dans** ut i de små timer, **alt inkludert i billetten.**

**BUSS nr. 12** går fra Festplassen i Bergen Sentrum kl 17.40 og deretter hver halve time.

**Busstopp:** Møllendalsbakken. [www.tide.no](http://www.tide.no)

Akkompagnert av bl.a. Leo Preston på diverse instrumenter. Det inviteres til suppe, DJ og dansing etter samtlige forestillinger på WRAP. Se nærmere stedsangivelse for Wrap bak i programmet.

Using samples of the new lightweight miracle fabric CairfulTM, Marijs and her co-workers have developed their own macro-crochet techniques. The results fly far beyond intricate doilies and other delicate objects of admiration to a landscape of frilly lace monsters. In the presence of this force, Davies as their male co-worker risks a merciless revenge.

**Advancing Performing Arts Project (apap)** har produsert over 100 kunstneriske programmer og skapt et europeisk nettverk for utveksling av kunstnere, prosjekter, kulturarbeidere og kunnskap de siste 10 årene.

Det har igangsatt vellykkede program for å knytte sammen internasjonale og lokale sider ved samtidskunsten og skapt nye presentasjonsformer og måter å samarbeide på mellom kunstfelt og publikum. Performing Europe 2011-2016 vil utvikle eksemplariske kunstprosjekter av høyeste kvalitet med hensikt å påvirke samtidskunsten og dens mottakelse. Det blir etablert en base i Berlin for utveksling og samhandling mellom programmerte kunstnere, og kunstnere og organsiasjoner utenfor EU vil bli involvert.

**BIT Teatergarasjen** viser i denne forbindelse en av flere kommende utvalg av apap-kunstnere. Fem produksjoner 13. – 7. mars og en produksjon med Heine Avdal i april.

## Billettpriser:

**13. mars Mette Ingvarstsen** inkl. konsert: Kr 220,-/110,- / Bare konsert: kr 100,-

**14. mars Mette Ingvarstsen** Kr 220,-/100,-

**15. mars deufert&plishke + Felix Mathias Ott** Kr 100,-

**16. mars Diego Gil & Igor Dobricic** Kr 220,-/110,-

**17. mars Diego Gil & Igor Dobricic** Kr 220,-/110,- \*

\* Kjøper du billett til **Diego Gil & Igor Dobricic 17. mars** får du en Borealisbonus! Vis billetten din og få gratis inngang på Borealis 2012 sitt konsertarrangement på Grand Hotel Terminus kl 20.40 samme kveld. Les mer på [www.borealisfestival.no](http://www.borealisfestival.no)

## METTE INGVARSTSEN DANMARK

### Evaporated Landscapes



“ Den danske koreografen skriver dansehistorie med sitt verk *Evaporated Landscapes* – Helmut Plöebst

**13 – 14 MARS KL 19.00 / Studio Bergen / DANS**

**Møt kunstneren! 14. mars**

Med *Evaporated Landscapes* skaper Mette Ingvarstsen et miljø uten mennesker. Basert på flyktige materialer som lys, lyd, bobler og skum skaper forestillingen et kunstig landskap i stadig forandring.

Denne miniatyrforestillingen revolusjonerer dansepråket. Koreografi betyr ikke lenger organisering av kropp og deres bevegelser i rommet, men etableringen av forhold mellom flyktige elementer, elementer som driver og forsvinner i rommet, og som anslår mulige framtid i assosiasjonsspennet mellom det naturlige og det kunstige. Noen av de kunstige landskapene forestiller naturen som vi kjenner den fra fortiden, andre ser ut som futuristiske oppfinnelser der de svever over publikum. I begge tilfeller produserer de følelser av ro og hvile, men også fascinasjon og overraskelse - inntrykk vi vanligvis tillegger naturens egne underverk. Denne nonfigurative koreografien kan ses på som en realisering av Jérôme Bels dansemaskin og er slik sett mer radikal enn f.eks. Verdensteaterets forestilling *When all the Questionmarks Started to Sing*.

Mette Ingvarstsen er dansk koreograf og danser. Hun gikk ut av den prestisjetunge skolen P.A.R.T.S i 2004 og har produsert flere forestillinger og prosjekter siden 2002, bl.a. i samarbeid med Jan Ritsema og Bojana Cvejik. *It's in the Air* (2008), *GIANT CITY* og *Evaporated Landscapes* (2009) tematiserer alle sansning og følelser, men samtidig med performancearbeid er Ingvarstsen aktiv i utviklingen av redskaper og dokumentering av performancearbeid. Siden 2005 har hun arbeidet med everybody's, et åpen kilde-basert samarbeid om kunstneriske praksiser, hvor hun blant annet har publisert ti teser kalt *How to avoid getting stuck in history*, teknikker til å nå samtiden og framtiden for kunsten.

With *Evaporated Landscapes* Mette Ingvarstsen creates an artificial world that behaves according to rules of evaporation, dissolution and transformation. Departing from ephemeral materials and matters like light, sound, bubbles and foam the performance constructs landscapes of various kinds.



## GÉRALD KURDIAN FRANKRIKE

1999



### 13 MARS KL 22.00 / Landmark / KONSERTPERFORMANCE

**Gérald Kurdian, indie-popstjerne og unik begavelse fra Frankrike, iscenesetter en gal sciencefiction-musikal av en konsert.**

I 1999 henter henter Gérald Kurdian inspirasjon fra de 48 episodene i den klassiske Sci-Fi serien *Space: 1999* fra 1975-77, hvor et atomavfallsdeponi på månen eksploderer, bringer månen ut av bane og sender besetningen på Månebase Alpha virvlende ut i rommet. Her utnyttes både seriens imaginære, kinestetiske og politiske dynamikk. Konkret består forestillingen i kutt av enkle handlinger (gå, snakke, synge), korte danser (mambo, tango) og chansons d'amour. 1999 er selvvagt Lo-Fi for å kunne la publikum få muligheten for å fundre ekstra over denne saltomortalen av en omvendt framtidreise.

Gérald Kurdian er artist, komponist og radiokunstner bosatt i Paris. Han studerte musikk ved Ecole Nationale Supérieure d'Arts Paris-Cergy og møtte scenekunsten via EX.E.R.C.E 07, et program for samtidsdans ledet av Mathilde Monnier og Xavier Le Roy. Kurdian

slapp sitt første album under bandnavnet This is the Hello Monster! – hans avant-folksoloband. Hans konserter likner ingenting annet, hvor det trasige og lille blir vakkert og monumentalt.

“ **Hilariously funny as well as deep and dark, a profound combination. There's nothing like it here in the U.S., and we're lucky to get a glimpse of (Gérald's) very unique world view and beautiful musicality** – Laurie Anderson

The 1999 project holds on to the 48 episodes of the *Space 1999* tv series and tries to extract from it both imaginary, kinesthetic and political dynamics in order to use them as a set of performative scores. The show is a shiver between seventies horror movies and domestic plastic trees [in the wind]. Using micro-actions and chansons d'amour, it goes ouh ouh, la la in the darkening night.

[www.geraldkurdian.fr](http://www.geraldkurdian.fr)



## DEUFERT&PLISCHKE TYSKLAND

### Arachnophilia {hyperthreading}: who is afraid of the female artist?

Foto: Giannina Urmeneta Ottiker

### 15 MARS KL 19.00 / Studio Bergen – Gråsonen / FORELESNING

**Arachnophilia {hyperthreading}: who is afraid of the female artist?**

Myten om Arachne som den er fortalt av Ovid i *Metamorfosen*, billedliggjør en mengde sentrale tematikker i kunsten, så som forskjellen mellom kunst og håndverk, symbolisme og realisme. Arachne var en av de beste veverkene. Hun lagde arbeid av utsøkt kvalitet og ble beundret av alle. Og hun skrøt, skrøt av at hun var den beste veveren, bedre enn Athene, gudinnen for veving.

Athene oppsøkte Arachne forkledd som en gammel kvinne og sa at hun måtte sone for sin overdrevne selvtillit, men Arachne trakk ikke sine ord tilbake og utfordret istedet Athene til en vevekonkurranse. Athene vevde en avbildning av konflikten med Poseidon over Athen, mens Arachne vevde en bildeserie av Zevs mange romantiske erobringer. Athene ble rasende over Arachnes dyktighet og hennes valg av emne. Arachne fikk en forferdelig skyldfølelse, og forsøkte i sin fortvilelse å ta sitt liv ved å henge seg i vevtrådene. Idet livet var nær ved å ebbe ut, forbarmet

Athene seg og skapte Arachne om til den første edderkopp. Der må hun henge og spinne i sine nett til evig tid. Figuren Arachne viser oss flere spørsmål som er aktuelle for vår tid. Hva er kunstnerens ansvar? Hvordan dømmer vi kunstverk? Hvordan kan kunstnere og kritikere stå sammen og samarbeide?

dufert&plischke har samarbeidet siden 2001 og kaller seg kunstnertvillinger. Sammen underviser de i komposisjon, bevegelse og estetikk ved universiteter og kunsthøgskoler i Europa og Sør-Amerika. BIT Teatergarasjen har vist og co-produsert flere av deres prosjekter, fra *Frankfurter Küche* i 2005 til *Anarchiw#3: Songs of Love and War* i 2011.

The myth of Arachne - as told in Ovid's *Metamorphoses* - focuses on the difference between art and craft, symbolism and realism. The figure of Arachne bares and exposes lots of topics and questions still relevant and unanswered in our time. What is the responsibility of the artist? How do we judge art works? How can artists and critiques coexist and collaborate?

## FELIX MATHIAS OTT TYSKLAND

### Odyssey Complex



Foto: Felix Mathias Ott

15 MARS KL 21.00 / Studio Bergen – Gråsonen / FILM + SAMTALE

*Odyssey Complex* består av to adskilte og selvforsterkende deler, en film og en performance. Odyssevs-temaet omfatter en reise gjort av et moderne subjekt over sviktende grunn, en ferd hvor billedspråk og sceniske effekter er utviklet for å gi publikum tilgang til sitt eget ubevisste i opplevelsen av historien.

*I want to create a writing, which is able to open spaces to give responsibility and attention to the spectator. This writing should be able to play with the conditioned eyes of the spectator and surprise him constantly. This ground where the spectator gets invited is not a stable ground, he is responsible to find his position in it by himself struggling in front of it, being confronted with "staged reality" in its whole dimensions.*

*I want to invite the spectator to a discovery into the unconscious world of his own. This demands a writing, which is constructed in a surreal manner, to trigger the unconscious of the spectator and his own creativity,*

*to let him construct his one world with the fragments he will have to confront.*

Felix Mathias Ott studerte samtidsdans, kontekst og koreografi ved HZT Berlin, og arbeider nå både som scenograf, videokunstner, forfatter og koreograf, med vekselvis base i Paris og Berlin. I Facebookeksistensialism danser han ut av sitt eget profilbilde. Han mestrer et filmspråk fra det selv bærende og dypt poetiske, til den dokumentariske iscenesettelsen, som i *La Junesse*, hvor noen ungdommer stjeler en skulptur fra museet Theatre National de Chaillot i Paris og plasserer den på den travle plassen utenfor.

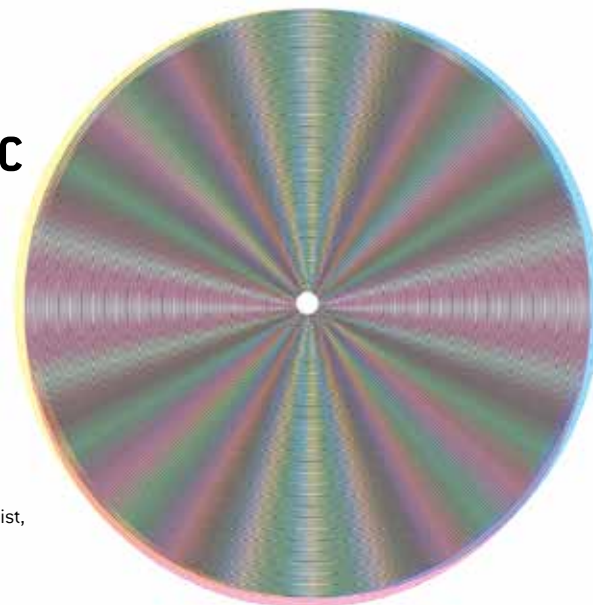
This evening will be separated and woven together in two parts, a filmography and a performance part. The theme of the *Odyssey* is a way to tell a journey of a subject, losing as well his stable ground as leading him and the audience into a quest of the unconscious world of his own.

<http://felixmathiasott.com>

## DIEGO GIL & IGOR DOBRICIC

ARGENTINA/SERBIA

### Bsides



**Concept:** Diego Gil in collaboration with Igor Dobricic

**Choreography:** Diego Gil

**Dramaturgy:** Igor Dobricic

**performance/choreography:** Rob List, Michele Rizzo and António Maia

**Music:** Tian Rotteveel

**Light:** Pablo Fontdevila

16 – 17 MARS KL 19.00 / Studio Bergen / DANS

**Mot kunstneren! 17. Mars**

**NB! Borealisbonus 17. mars (se side 14)**

**Et sunget dikt utvikler seg fra aktørens innvoller og overstrømmer scenerommet, sprer seg dynamisk i en overlappende koreografi av dans, musikk og lys.**

I denne forvandlingen når det lyriske diktet et punkt hvor dets innside blir flate, forskjell blir gjentakelse, enhet multipliseres og poesi blir pop. *Bsides* er en danse-konsert hvor sanghandlingen utfolder flere uttrykksmåter i det den fordobler seg: Fra enhet til flerhet, fra det indre til det ytre og fra det private til det offentlige.

*Bsides* er en refrangmaskin som katalyserer de ekspressive bevegelsene i ideer og følelser, i det den følger de kommunikative formene i diktresitering og leppesynkronitet. I denne prosessen skaper forestillingen et rom for sensitivitet og refleksjon angående den musikalske reisen til en dansende ånd som enda ikke har vist seg på jorden.

Diego Gil studerte filosofi ved universitetet i Buenos Aires før han fortsatte sin utdanning ved School

for New Dance Development (SND0) i Amsterdam, hvor han gikk ut i 2003. Seinere lagde han forestillingene *Trabajo en Práctica Social* (2004), *Emotional Architecture of Movement* (2005-6) og *Creating Sense* (2007). Gil har samarbeidet med artister som Hooman Sharifi/Impure Company, David Weber Krebs, Andrea Bozic, Ji Hyun, Keren Levi and Angela Shubot/Two Fish, og er opptatt av alternative måter å forstå menneskelige relasjoner på, spesielt å skape situasjoner hvor kroppen avdekker ekstremt følelsesmessige tilstander.

*Bsides* is a refrain machine, catalyzing the expressive movement of ideas and feelings, following the communicative forms of poem recitals and lip synch. Generating through this process a space for sensitization and reflection concerning the musical journey of a dancing spirit yet to come.

**Supported by:** Het Veem Theatre, Prins Bernard Fonds, PAP/Tanzfabrik, Szene Salzburg and Stichting Abstracta.

# STEFAN KAEGI (RIMINI PROTOKOLL)

## Bodenprobe Kasachstan

TYSKLAND



“*Bodenprobe Kasachstan is the best Rimini Protokoll show I've seen yet.*  
– Andrew Haydon, *The Guardian*

Foto: Juliane Männel

Når olje og gass stiger opp til overflaten og støter mot hindringer, kan de bevege seg milevis i forskjellige retninger. Dette er hva geologene kaller migrasjon. I det 20. århundre migrerte folk lik olje og gass, skipet fra kontinent til kontinent som oljetønner.

*Bodenprobe Kazakhstan* følger oljens vandring via en gruppe personer, tilknyttet denne viktige ressursen i kraft av sin livshistorie. De er selv migranter. Historiene som her koordineres på scenen, følger rørledningen fra Tyskland og tilbake til Kasakhstan der de selv kommer fra, et land rangert like under Russland i en oversikt over verdens oljereserver.

Oljesporet følges av en pensjonert tysk-russisk tankbilfører som lenge trodde hans bestefar var en

høytstående SS-offiser, men som en slags reversert Lars von Trier, finner ut at bestefaren tvert imot var en jødisk rakettforsker, seinere deportert til Sovjet; av en øst-tysk ingeniør som selv har boret etter olje i Kasakhstan, Irak og i Texas; av en ung kasakhstaner som handler med mineralolje og solcellepanel i Tyskland og kan det meste om å tjene raske penger på nettet; av en kvinne som bor i Hannover, men vokste opp i Bajkonur hvor Gagarin ble skutt ut i rommet, og hvor russerne hadde ukentlige, underjordiske prøvesprengninger for atomvåpen; og av en skjønnhetspleier og bankfunksjonær, oppvokst i Dusanbe under den tajikiske borgerkrigen, men som nå danser på Coyote Ugly Saloons i Tyskland og drømmer om å bli skuespiller.

Ved å bringe disse fem utøverne tilbake til sitt hjemland, leverer *Bodenprobe Kazakhstan* et intel-

lektuelt stimulerende og følelsesmessig engasjerende sveip gjennom det 20. århundres historie, storpolitikk, ressurskrig og økonomi. Resultatet er et mangfoldig utsnitt av virkeligheten, en hyllest på russisk og tysk av de kasakhstanske steppene, et ikke-moraliserende drama om folks liv, olje og makt.

Rimini Protokoll representerer en ny bølge dokumentarisk teater, aldri med skuespillere, men med folk som på en eller annen måte er profesjonelle i verdenen utenfor teateret, det kompaniet selv kaller «eksperter på egne liv». Rimini Protokoll ble introdusert for norsk offentlighet da BIT Teatergarasjen viste *Shooting Bourbaki* i 2002, en forestilling om 14-åringers omgang med skytevåpen. De mottok prisen New Theatrical Realities i 2008, Europas svar på den norske Heddaprisen.

22 – 23 MARS

KL 19.00

STED **Studio Bergen**

Nøstegaten 119

KR 280,- / 140,-

100 minutter

TEATER

**Medvirkende:** Elena Panibratowa, Gerd Baumann, Heinrich Wiebe, Helene Simkin, Nurlan Dussali  
**Konsept & Regi:** Stefan Kaegi (Rimini Protokoll)  
**Videodesign:** Chris Kondek  
**Musikk:** Christian Garcia  
**Scenedesign:** Aljoscha Begrich  
**Dramaturger:** Aljoscha Begrich, Juliane Männel  
**Lysdesign:** Sven Nichterlein  
**Regiassistent:** Jessica Páez  
**Assisterende Scene:** Justus Saretz, Maria Ebbinghaus  
**Øversettelse & teksting:** Franziska Zwerg (tysk & russisk), Amanda Crain (engelsk)  
**Produksjonsledelse:** Juliane Männel  
**Teknisk ledelse:** Sven Nichterlein  
**Videoperator:** Bodo Gottschalk  
**Lydoperator:** Daniel Dorsch, Niki Neeckes

**Produksjon:** Rimini Apparat og HAU / Heibel am Ufer Berlin.

**Co-produksjon:** Schauspiel Hanover, Wiener Festwochen, Goethe Institute Almaty, Le Maillon - Théâtre de Strasbourg / Scène Européenne, Territory Festival 2011 og BIT Teatergarasjen. Støttet av: The Capital Cultural Fund og the Governing Mayor of Berlin – Senate Chancellery for Cultural Affairs.

[www.rimini-protokoll.de](http://www.rimini-protokoll.de)

In the 20th century people were shipped between the continents like barrels of oil. The documentary-theatre piece "Bodenprobe Kasachstan" (Soil Sample Kazakhstan) sets out in search of oil with a cast of individuals able to talk about the resource in terms of personal history. The biographies brought together on the stage trace the route of the pipelines from Germany back to Kazakhstan then below the ground.



# HAPPY GORILLA DANCE COMPANY NORGE

## The point of no return



Tegning: Kim Holm

The point of no return utforsker historiske hendelser og strømninger. Vi sier på norsk at det aldri er for sent å snu, men noen ganger er det det. HGDC forsøker å sirkle inn dette punktet i en sammenveving av en av historiens største kriger og kinesisk mytologi, i den hensikt å tematisere og spille på forskjellige kulturelle aspekter ved den dype krisen, hvor man bare må videre og veien fram er mer eller mindre usynlig.

### Do we have a duty to remember? 1,2,3,4:

Memory is life,  
Born by living societies founded in its name.  
Because memory is not just an individual experience,  
But also part of the collective consciousness.

History, on the other hand,  
Is the reconstruction,  
Always problematic and incomplete,  
Of what is no longer.

Its nice to be together  
Especially during turning points  
When things are upside down and  
Future is just a blink ahead of us.

Life is about personal construction.  
It is said that to live in happiness,  
One has to live remotely.  
It includes the ability to choose a community,

With a privileged access and some recognition.  
At night, the workers education establishes  
A counterpoint to their production activity.  
The factory turns into a university.

A library and training courses for self-improvement.  
Computer, English, economy, art, dance,  
As each class room opens onto a possible future.  
Let ´s think that tomorrow will be better!

19 – 21 APRIL

KL 19.00

STED **Det Akademiske Kvarter**

– **Storelogen** Olav Kyrres gate 49

KR 220,- / 110,-

60 minutter

**DANS** (Urpremière)

**Co-produsert av:** BIT Teatergarasjen og realisert i samarbeid med Studentteateret Immaturos.

Premiere på Skyhigh Hong Kong 02.12.11  
Sky High Creative Partners A Jockey Club  
Initiative For Innovative Mind

**Møt Kunstneren! 20. april**

Happy Gorilla Dance Company (HGDC) er et nytt live-art prosjekt som kaster bevegelser mot en vegg av lyd, strømmende ut av en åpen dør, som presenterer dans, musikk og tekst på en lekende måte. Eller som kompaniet beskrev seg selv i en tidlig fase under en miniatyrvisning på PrøveRommet - scenekunst! under METEOR 2011: «We can also call them the "goingbananas.com", as the speed of light is sometimes very slow, and everything is a happy go lucky point of no return. Trade and history are essential for the members, as well as a constant and powerful dialogue with chinese art and people. Its a perfect year for bananafishing.»

Det Akademiske Kvarter/Storelosjen will become a metaphor for the very experience of social life. They all struggled with memory as Happy Gorilla Dance Company is Kjartan Andersen, Christine Weber and Jørgen Knudsen.

# HEINE AVDAL & YUKIKO SHINOZAKI NORGE / JAPAN

## nothing's for something

### *Norgespremiere*

Utgangspunktet for Heine Avdal og Yukiko Shinozaki er at alle elementene i en forestilling kommenterer hverandre i et ikke-hierarkisk system, som noder i et datanettverk - som grensesnitt. Utøver, teknikker og tilskuer, lyd, lys og scenografi eller videoprojeksjon og forskjellige objekter stiller alle på lik linje betydningsmessig. Publikum må sette sammen en brukermanual for rommet samtidig som de trer inn i det. Alt dette var kanskje spesielt tydelig i *Field Works*-serien, hvor publikum ble invitert inn i alminnelige, semioffentlige rom; et hotellrom og et kontorlandskap, hvor det er gjort flere små, men avgjørende endringer.

Tradisjonelt sett har kunsten framstilt ting som vi likte å se på eller ønsket å se. I motsetning tar *nothing's for something* tak i prosessen med å avdekke virkeligheten bak den synlige verden. Det synlige er kun en isolert del av alt som er, og kunstens styrke

er å peke på flere latente virkeligheter. Man kan si at samtidskunsten hverken skal leses eller forstås, men lykkes når den skaper energier. Inspirert av den epokegjørende Klee, som danset mens han malte, av Rilke, prosessen og formens perfektionist, og hverdagsundringens mester, Perec, vil *nothing's for something* gjøre synlig de usynlige kreftene i kunsten. Forestillingen representerer et løft i dimensjoner og en reorientering av originaliteten i deres eget bevegelsesprosjekt, ved å lage en forestilling for et større scenerom og med flere aktører.

Heine Avdal fikk Oktoberdansprisen i 2008 for *some notes are* og var med-koreograf på Carte Blanches trilogi *NyNorsk*. Avdal og Shinozaki har gjort flere prosjekter sammen, sist *Field Work - Office* og *- Hotel*, presentert av BIT Teatergarasjen under Oktoberdans 2010.

Heine Avdal and Yukiko Shinozaki are known for their delicate location based projects. Inspired by the dancing painter Klee, of Rilke's process of perfection and Perec's poetic eye on the everyday, they aim with *nothing's for something* to make art's hidden powers visible, and lift their own project of movements to a higher level, for a big stage and many performers.

28 – 29 APRIL

KL 19.00

STED **Studio Bergen**

Nøstegaten 119

KR 220,- / 110,-

DANS

**Concept and direction:** Heine Avdal,  
Yukiko Shinozaki

**Created and performed by:** Heine Avdal, Brynjar  
Åbel Bandlien, Fabrice Moinet, Taka Shamoto,  
Yukiko Shinozaki, Oleg Sulimenko

**Sound design and electronics:** Fabrice Moinet

**Lighting design and technical direction:**  
Hans Meijer

**Dramaturge:** Marianne Van Kerkhoven

**Production:** Heine Avdal, vzw fieldworks

**Co-production:** Kaaithheater (Brussels), APAP  
Network, Kunstencentrum Buda (Kortrijk),  
BIT Teatergarasjen (Bergen), STUK (Leuven)

**Collaboration with:** WP Zimmer (Antwerp),  
Netwerk (Aalst), Moderna Danseteatern  
(Stockholm), Black Box Teater (Oslo),  
Teaterhuset Avantgarden (Trondheim),  
INKONST (Malmö)

[www.deepblue.be](http://www.deepblue.be)



# FRANK VERCRUYSSSEN FRA TG STAN BELGIA

## Kunstnerpresentasjon og samtale



Foto: Stephan Vanfleteren

I serien der vi trekker frem scenekunstnere som har hatt stor betydning for BIT Teatergarasjens kunstneriske arbeid og profil, får vi dette semesteret besøk av Frank Vercruyssen fra tg STAN. Toneelspelersgezelschap STAN sverger til teateret som den mest politiske formen for kunst. Publikums opplevelse av et teaterstykke forstått som en kollektiv reaksjon på en hendelse, er en politisk prosess, og teateret kan lede et publikum til en felles erfaring og en kollektiv lettelse, som i et stykkets høyde- og vendepunkt, hvor alle som deltar forvandles til gode mennesker, om bare for et lite, utopisk eller hellig sekund i teatersalen.

tg STAN ble grunnlagt av fire skuespillere som gikk ut samtidig fra Antwerp Conservatoire i 1989. Jolente De Keersmaeker, Damiaan De Schrijver, Waas Gramser og Frank Vercruyssen ønsket ikke å gå inn i eksisterende kompanier i Belgia. De mente å se en overdreven estetisering, verdensfjerne formelle eksperimenter og altfor autoritære regissører. De ønsket i stedet å sette skuespilleren i sentrum, bryte med illusjonsmakeriet og fokusere på rent spill gjennom en høyst personlig og streng hengivenhet til karakteren og den historien som vedkommende skal fortelle. tg STAN er udogmatisk og skuespillerorientert. Det udogmatiske kommer fram i navnet S(top)T(hinking)A(bout)N(ames) og i repertoarvalg. Skuespillerselskapet STAN arbeider uten regissør og skuespillerens egen glede ved arbeidet kan få en forestilling til å gnistre. De har evnet å kommunisere kraftfulle, sosiale og politiske budskap uten å moralisere, og har kanskje hatt aller mest suksess med sine fortolkninger av klassikere. Ta f.eks. *JDX – A Public Enemy* fra 1990, senere valgt ut som en av de ti beste flamske teateroppsetninger siden 50-tallet: Tittelen skjuler en sammenstilling av John Doe, amerikanernes navn på døde soldater, Malcolm X, gruppa Public Enemy og den engelske versjonen av Ibsens *En folkefiende*. Alle skuespillerne var kledd som byråkrater.

1 MAI

KL 19.00

STED Logen Bar

Øvre Ole Bulls plass 6

KR 50,-

Tg STAN har vært faste gjester og samarbeidspartnere siden oppsetningen av Finn Iunkers *The Answering machine* i 1993, og returnerer til Bergen neste høst med en brennferk vri på Ibsen, co-produsert av BIT Teatergarasjen.

In the series the artistic work and profile of BIT Teatergarasjen, we are proud to present Frank Vercruyssen from tg STAN. Two keywords characterise Tg STAN: 'actor-oriented' and 'undogmatic'. The undogmatic aspect is reflected in the name – S(top) T(hinking) A(bout) N(ames) – as well as in the repertoire. This is a hybrid collection of texts, invariably expressing social criticism, in which Cocteau and Anouilh stand side by side with Chekhov, Bernhard next to Ibsen, and comedies by Wilde or Shaw next to essays by Diderot. For STAN the actor is the keystone. The actors' pleasure in their work makes the sparks fly, while communicating forceful social or even political statements without ever moralising.



# NATURE THEATER OF OKLAHOMA <sup>USA</sup>

## Life and Times- Episode 1

“ Nature Theater of Oklahoma, the most buzzed-about new troupe on the New York avant-garde scene, is certainly not for traditional tastes, its gleefully democratic spirit and old-fashioned showmanship certainly aims to please – and do so quite winningly – *The New York Times*



“ Over the past several years the Nature Theater of Oklahoma has evolved into one of New York's most talented ensembles...their shows are smart, witty, highly physical, and eager to twist notions of theatricality  
– *The Village Voice*

Akkurat som *No Dice*, *Rambo Solo* og *Romeo and Juliet*, er *Life and Times* basert på opptak av telefonintervjuer. Librettoen er en ordrett transkripsjon av 16 timers lydopptak, som etter heroisk innsats har resultert i kompaniets første musikalske ekstravaganse, med utgangspunkt i én enkelt av kompanimedlemmene og et enkelt spørsmål: Kan du fortelle meg din livshistorie?

Dette er første episode av en planlagt serie på 10. Hele forestillingen vil til slutt vare i et døgn. Første episode dekker de tidligste årene fra fødsel til 8 års alder. Fortellingen følger på ingen måte en tradisjonell fortelling med dramatisk struktur, men likner heller et lappeteppe og et edderkoppspinn, typisk verbale vandringer og digresjoner hos en person som forteller detaljert om seg selv for første gang. I det Kristin Worrall stopper opp for å tenke over hva som gjorde henne til den hun er i dag, blir vi vitne til enkle øyeblikk av innsikt og små glimt av halvglemte venner. Siden hennes liv har vært ganske normalt og på ingen måte eksepsjonelt, kjenner vi mye igjen fra våre egne liv. Du husker kanskje en leke du ikke kunne leve uten, en nabo med et flottere hus, en mystisk, stille far, eller kameraten hvis foreldre lot dere være oppe hele natten, bestemoren som serverte te med honning i nydelige kinesiske kopper, søsteren som aldri hadde sko på... *Life and Times* er et portrett av et ubemerkelsesverdig liv, en episk narrativ langs linjene i Prousts *På sporet av den tapte tid*, et dybdekart over hukommelsen som også tar oss på en undersjøisk reise til nivåer av vår egen glemte historie.

Nature Theater of Oklahoma har sitt navn fra det fantastiske teateret i Kafkas roman *Amerika* hvor hundre skuespillere er utkledd som engler som spiller på basun. De har base i New York og spesialiserer seg på tilstedeværelse og å gjøre ting vanskelig for seg selv. Deres varemerke er å ha teksten på øret, stadig modifisert av teknikerne i kompaniet, for å skape oppvaktet og konsentrasjon. Kompaniet har vunnet den anerkjente Obie-prisen for sine forestillinger og mottok i 2008 den prestisjetunge Montblanc Young Directors Award ved Festspillene i Salzburg for *Romeo og Juliet*, vist på BIT Teatergarasjen i 2010.

3 – 5 MAI

KL 19.00

STED **Logen Teater**

Øvre Ole Bulls plass 6

KR 280,- / 140,-

200 minutter inkl. pause

TEATER

**Konsept, Idé, Regi:** Pavol Liska And Kelly Copper

**Fra en telefonsamtale med:** Kristin Worrall

**Originalmusikk av:** Robert M. Johanson

**Design:** Peter Nigrini

**Med:** Ilan Bachrach, Gabel Eiben, Anne Gridley, Matthew Korahais, Julie Lamendola og Alison Weisgall

**Musikere:** Daniel Gower, Robert M. Johanson

og Kristin Worrall

**Prompter:** Elisabeth Conner

**Dramaturg:** Florian Malzacher

**Produksjonsleder:** Kelly Shaffer

**Lydtekniker:** Mark Kleinfelder

**Produsert av:** Nature Theater of Oklahoma og Burgtheater Wien i co-produksjon med Internationales Sommerfestival Hamburg, Kaaitheater Brussel, Théâtre de la Ville Paris, Internationale Keuze Festival Rotterdamse Schouwburg og the Wexner Center for the Arts at The Ohio State University.

**Med støtte fra:** The MAP Fund, a program of Creative Capital, supported by the Rockefeller Foundation.

[www.oktheater.org](http://www.oktheater.org)

In its first musical, the Nature Theater of Oklahoma from New York deals with the life story of one of its company members. Kristin Worrall told her life story over the telephone and thereby provided the libretto for the piece. The result is a moving and hilarious journey down a slippery slope, taking in snippets of memory, moments of insight, sudden thoughts and rambling ideas. This first part takes you back to the early years of childhood.

# FREEDOM WITH RULES

## The Theater of Kelly Copper and Pavol Liska

By Florian Malzacher

**“Nature Theater of Oklahoma,” this is the name of a dubious and promising troop (and apparently the world’s largest theatre) in Kafka’s unfinished novel *Amerika*, that offers an appropriate job to everyone who applies by midnight on the closing date for applications. Karl Roßmann, a Czech immigrant and the hero of the novel, also gets his chance and shortly thereafter chugs with the train to Oklahoma towards a new life.**

It was this name for a theatre that directors and authors Kelly Copper and Pavol Liska had long had in mind for the day in which they would pursue their work under the label of their own company, as they did in 2003. Because up to that point Pavol Liska’s life had not only progressed in manner that was remarkably novelistic, but also it had progressed in a manner strikingly similar to Kafka’s novel. In 1991 at the age of eighteen Liska, who grew up in a small Slovakian town, was given a short-term opportunity, as the result of an obscure job offer, to travel to the United States. Although he was supposed to join the army and had never before travelled abroad, less than a week later he landed in Oklahoma. He learned English in the evenings so that during the day (when he did not have to work), he could follow the philosophy and writing classes at college always fearing that if he were not good enough he might lose his student visa. Oklahoma: that is his American home.

Liska and Kelly Copper, who met in 1992 at Dartmouth College in New Hampshire while studying writing and theatre, moved to New York long ago where they live and work in a one-room apartment in the East

Village. Since 2004 under the name of Nature Theater of Oklahoma they have created some of the most notable theatre pieces to emerge in recent years from the former capital of the Avant-garde. Their pieces are unmistakable in their mixture of conceptual precision, an idiosyncratic mixture of modernist artistic strategies (at times closer to visual than performing arts) and at the same time performances full of passion. Without fear of seemingly trashy superficiality and freely borrowing from every possible theatre tradition.

Even though they are currently most successful in Europe (where within the last two years they have appeared at almost every important international theatre festival and have won the “Young Directors Award” in Salzburg) their theatre remains something distinctively New Yorker. Not only because their new production *Life and Times*, which combines the ensemble of the Burgtheater with American actors, employs the original American art form of the musical and the piece *No Dice* plays with the genre of dinner theatre. But also because their artistic influences are certainly at home in Manhattan: Marcel Duchamp as the inventor of ready-mades, Andy Warhol who elevated everyday life to art, quasi random decisions from John Cage and Merce Cunningham, Ken Jacob’s use of found material, Richard Foreman’s handling of props and audience, the Wooster Group with their fascination of perfection and excessive demands, and last but not least the unique Jack Smith who celebrates trash and camp as original aesthetic - they have all left their mark on the work of Nature Theater who confidently and happily see themselves as a part of this tradition.

### Oral Histories

Both Copper’s and Liska’s fascination with audio recording began early. As a child and throughout her youth during the seventies and early eighties, Kelly Copper moved around the USA with her family nearly every six months. This did not leave much time for lasting friendships; however, it allowed for even more time with books and the cassette recorder that was one of the first toys that she ever received as a gift. Her father, a radio host, went to work with all manner of sound instruments every day. Kelly and her sister listened to him from home and for example, when he had voice imitators on his show, they would produce their own radio plays chock-full of self-made special effects that were created using everything that was available to them, for example the sound of a flushing toilet.

Pavol Liska’s interest for the theatre began when he was sixteen during and after the “velvet revolution” when in Czechoslovakia people from the theatre changed the political world with a playwright becoming president and actors and directors becoming ministers and ambassadors. Liska, who grew up in a small town, had never been to the theatre at this point. Even then he did not experience the theatre live, but rather via audio cassettes. The pieces from Havel, Kohout, and others circulated via copies of live recordings. “I thought that theatre was always presented in this way and for me it was enough.” And so it was no problem for him that his first self-composed theatre piece (which strongly resembles the work of Havel) could only be realized in the form of an audio cassette recording. He had no idea about

the stage, it did not interest him. “All I wanted was to hold a cassette in my hands.” Later, after arriving in Oklahoma, he translated the piece word for word with the help of a dictionary. This interest for the spoken word, for sound as a document, has remained with both until the present day. Later Liska would record for hours of stories from Copper’s mother or the story of his own father’s life, which yielded over twenty hours of material: Countless and up to this point, unused, cassettes shelved somewhere. There was no idea for how to use them, only the desire to record everything, “as a possibility for feeling alive and to be alive,” as though he had a notion that this material had artistic potential. The knowledge that some conversations will be recorded alters the conversations not just in content but also in form. The (untrained) speaker understands their role as one who is playing a role, and thus their speech becomes more artificial. This had already fascinated Andy Warhol and prompted him to record conversations over dinner at which he placed a recorder on the table in a plainly visible position. Thus, since the nineties, the predecessors from *Life and Times* had existed long before the concept of a project based upon a complete life story.

The idea of generating an entire piece from only oral reports and conversations was the origin of the work *No Dice* (2007). Copper and Liska drew the material for the three-and-a-half hour performance from around one hundred hours of telephone conversations about work, art, and life. The recordings were cut together and placed in new contexts in order to generate new meanings.

Telephone conversations have a noticeably different flow than live conversations. Because one cannot see their opposite number, confirmations must constantly be requested and given. Due to the omission of facial expressions, nuances become exaggerated and the absence of gestures requires one to more clearly articulate what it is one wishes to say. Little things are enlarged and create a sudden and irritating artificiality by being transferred onto stage.

In order to retain the original flow of the speech, texts are not transcribed and then memorized by the actors, but rather in *No Dice* (also later with *Romeo and Juliet*) played directly through headphones on synchronized iPods. The performers simultaneously speak the lines that they hear through the headphones. Even when they fill the texts with different meanings or alter them with strong (for example French) accents, the rhythm and intonation remain intact. Thus arises an idiosyncratic form of script as well as an unmistakable manner of speaking, a variation on the aesthetics of naturalism à la Hauptmann: at the same time both highly authentic and artificial.

For *Life and Times* the use of recorded telephone conversations as the basis for a script was further radicalized. The phone calls in which Kristin Worrall, musician and performer in *No Dice*, detailed her life story lasted sixteen hours in total. The life of this

not at all untypical 34 year-old American, that is above all interesting because it reminds us in so many ways of our own. Word for word and without cuts or corrections, this telephone conversation was transcribed and made into the Libretto of *Life and Times*, with every pause, slip of the tongue, stutter, and mistake of the original. One day the complete epic biographical musical is meant to last about twenty four hours. Presently only the first part has been composed by Robert M. Johanson, musician and actor in Nature Theater productions *Poetics*, *No Dice*, and *Romeo and Juliet*. *Episode 1* is, so to speak, the pilot for the series and lasts roughly three and a half hours and covers the first six years of Worrall's life.

#### **Everything that is at Hand**

The use of stories told by others is a part of Copper's and Liska's concept of working a lot with "found" material. They explicitly align themselves in the art-historical tradition founded by Marcel Duchamp's found, and redefined as art, ready-mades about experimental found footage films in the sixties up to present-day documentary theatre forms. The recycling and processing of found material became significant for Copper and Liska at the end of the nineties when they turned their backs on the theatre for four years and focused their efforts exclusively on visual arts. Old family super-8 films from the flea market and photos found in the garbage interested them more than large-

scale, original artistic endeavours. "As an artist there was little that you could do that would have been more beautiful than these films and photos." When they returned to theatre in 2002, they brought these ideas, based primarily in visual art, into the theatre not only regarding the generation of scripts but also regarding material related to movement, costumes, and expressions. *Poetics* (2005), the first true work done under the label of Nature Theater of Oklahoma, is a dance piece choreographed in the fundamental movements of everyday life. A substantial portion are movements that one can conduct while sitting because the rehearsals took place, for lack of additional room, primarily at the kitchen table. Among the principles of Copper and Liska is the idea of integrating constraints and the random opportunities they provide into their work. Much like the legendary New York Avant-garde director Richard Foreman, an early patron of their work and one of their primary role models, claimed: let the production become what it wants to become. Also, find out what the most radical element in the rehearsals is and then make it the central focus. Both take time and this means that one cannot come with a concrete and completed plan to the rehearsal; rather you must embark on a journey whose outcome is unknown. Even the cowboy and pirate costumes in *No Dice* were discovered unintentionally as the rehearsal room belonged to a children's theatre.

*Life and Times* does not only reflect the life of Kristin Worrall. The script, spread among six actors, becomes multiple biographies. For the choreography Liska employed, among other things, movements and pictures from his own childhood. *Spartakiade* was the name given to athletic competitions in Czechoslovakia (and other "east block" countries) which at their peak were massive choreographed gymnastic events. In order to make the stories more anonymous, some of the names of people and places in Worrall's descriptions were replaced with those of similar childhood memories of Kelly Copper.

These types of strategies and techniques always raise – more so in visual arts and literature than in theatre – famous question about authorship. However, the answer that Copper and Liska give regarding their work is not an unassuming one. It is true that they use the materials of others, but they are the ones who select, contextualize, and form it. They are the ones who make art out of it. An art form that had better be something more than what they could think of on their own.

Florian Malzachers artikkel kan leses i sin helhet på våre websider: [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)



# PRØVEROMMET

## Våren 2012

**Forsøk. Fristelse. Panikk. Purring. Prestasjon. Presentasjon. Inntrykk. Uttrykk. Teater. Dans. Performance. Tekst. Poesi. Film. Maleri. Foto. Installasjon. Skulptur. Lyd. Musikk. Prosjekt. Konsept. Rom for nye tanker. Rom for testing. Rom for famling. Prøve.**

Med taglinen *Lyden av/på?* vil vi denne sesongen presentere PrøveRommet på forskjellige arenaer for hver gang og i samarbeid med mange spennende aktører. Det blir både noen gode, gamle og noen interessante, nye bekjentskaper. Etter storfine arrangementer på Logen Teater under Meteor og Oktoberdans, gleder vi oss nå til å prøve oss for første gang på Chagall, som er Logens nysatsing i Vaskerelven. Bergen Kjøtt stiller igjen sine fantastiske lokaler til disposisjon, og etter fjorårets suksessdebut ser vi frem til et nytt og utforskende samarbeid. Sesongen rundes av med et gledelig samarbeid med Bergen Ateliergruppe, som også står for kurateringen av hele programmet denne kvelden.

**Tune deg inn mot berikende kunstopplevelser på PrøveRommet!**

**Velkommen!**



**30 JANUAR** Landmark  
**13 FEBRUAR** Kafé Knøderen  
**27 FEBRUAR** KNIPSU  
**12 MARS** Chagall  
**26 MARS** BIKS Fensalen  
**16 APRIL** Bergen Kjøtt  
**30 APRIL** Bergen Ateliergruppe  
KL 20.00 – 01.00  
KR 30,-

Kontakt koordinator [Ingrid Granum Ellestad](mailto:Ingrid.Granum.Ellestad@bit-teatergarasjen.no)  
E-post [proverommet@bit-teatergarasjen.no](mailto:proverommet@bit-teatergarasjen.no)  
Telefon **55 23 22 35 / 99 04 83 27**  
**PrøveRommet er støttet av:** Norsk kulturråd  
– Rom for kunst - Arenautvikling og Bergen kommune – Byrådsavdeling for kultur, kirke og idrett - seksjon for kunst og kultur.

[www.proverommet.no](http://www.proverommet.no)

PrøveRommet er en multikunstnerisk happening som foregår annenhver mandag i BIT Teatergarasjens sesong. På PrøveRommet kan man i uformelle og sosiale omgivelser følge med på noe av det som rører seg på undergrunnsscenen i Bergen. PrøveRommet er i over 13 år eksisterende som en selvstendig enhet i tillegg til den ordinære driften til BIT Teatergarasjen, og er en unik og viktig aktør i det bergenske og vestlandske kunst- og kulturliv.

Innholdet på PrøveRommet varierer fra gang til gang og programmet blir til underveis. Ta kontakt dersom du har et prosjekt du ønsker å presentere!

Every other Monday PrøveRommet brings life to a variety of art expressions; pictorial art, performance, literature, video art, installation art, dance, photo, theatre and more. Young artists and art interested people gather to find out what happens on the underground scene in Bergen.

# CARTE BLANCHE NORGE

## Object Constant



Object Constant av Rui Horta.  
PR-bilde: Rui Horta / Danser: Caroline Eckly

**Norgespremiere: 25. januar 2012 kl 19:00**  
i Operaen, scene 2 / **Koreograf:** Rui Horta

I en uklar brytning mellom lys og mørke, mellom aggresjon og omsorg og mellom utøvere og tilskuere utforskes objektet. Personlige, provoserende utsagn svever over dansen under et himmelfall av klinkekuler. Er objektet konstant? Hvor virkelig er virkeligheten? Hvordan opplever du objektet?

Få oppsetninger har hatt større innflytelse på vår tids dansere og koreografer enn Rui Hortas *Object Constant* fra 1994. Uttrykt gjennom Hortas toneangivende dansekompani S.O.A.P., vekket kreasjonen stor oppmerksomhet i sin fascinerende og utfordrende form – fysisk, teknisk og emosjonelt. Dansesuksessen ble vist over 200 ganger over hele verden på 90-tallet, og skapte sterke ringvirkninger i det profesjonelle dansemiljøet og utover i populærkulturen. Fjorten år etter siste oppføring er Horta nå klar til å løfte stykket inn i 2012 med Carte Blanche.

*Object Constant* er ungdommelig og insisterende. Utover stor dansekunst kommuniserer danserne med publikum gjennom direkte tale, instrumenter, sang og gjøgling, mens de smidig forholder seg til hardtslående rekvisitter som plutselig raser gjennom luften. Horta er en nyskapende og bevisst innen rekvisittbruk og scenografi. Kjedelig blir det aldri - ideene er uten tvil utfordrende for teknikerne og ikke helt uten risiko for danserne.

## CARTE BLANCHE FICTION

**Koreograf:** Alan Lucien Øyen

**Hva skjer når vi innser at vi aldri ble alt vi skulle bli? Carte Blancches festspillpremiere er en dramatisk forestilling om fremtidsdrømmer og tapte illusjoner.**

– Forestillingene vi har om fremtiden - og nåtiden - er intet mindre enn en fiksjon. Konfrontasjonen mellom før og nå er håpløs, sier koreograf Alan Lucien Øyen, som begynte sin karriere som danser i Carte Blanche. Nå gleder han seg til å komme tilbake og boltre seg med fullt ensemble og musikalske overraskelser. Enten det er teater eller dans, beveger Øyen seg gjerne innenfor et multimedialt univers og lar seg inspirere

**15 – 18 OG 22 – 25 FEBRUAR**

KL 20.00

**STED Studio Bergen**

Nøstegaten 119

KR 130 – 260,- / Tlf 55 60 70 80

1 time og 50 min. inkl. pause

**DANS**

CARTE BLANCHE TURNERER:

**Object Constant**

25. – 28. januar Den Norske Opera & Ballett, Oslo

31. januar – 1. februar Sandnes Kulturhus

3. februar Festiviteten, Haugesund

6. – 10. februar DKS Uprising i Østfold

11. februar Akademi for scenekunst Fredrikstad

15. – 25. februar Studio Bergen

2. - 3. mars Liege (Belgia)

**Klokka 3 om ettermiddagen**

16. mars Laval (Frankrike)

20. Mars Uprising & Killer Pig Echirolles (Frankrike)

**Corps de Walk**

14. april Malmö (Sverige)

18. - 26. april STEPS Festival i Lugano, Basel, Thun og Zürich (Sveits)

**FICTION**

31. mai & 1. – 3. og 5. juni

Festspillene i Bergen i Studio Bergen.

# MØT KUNSTNEREN!

Er uformelle fora og et møtested og dialog mellom kunstnere og publikum etter BIT Teatergarasjen sine forestillinger.

**Onsdag 14. mars** etter **Mette Ingvartsen** (Danmark) sin danseinstallasjon *Evaporated Landscapes*. Møteleder annonseres senere.

**Lørdag 17. mars** etter **Diego Gil og Igor Dobricic** (Argentina/Serbia) sin forestilling *Bsides*. Møteleder annonseres senere.

**Fredag 20. april** etter **Happy Gorilla Dance Company** (Norge) sin forestilling *The point of no return*. Møteleder annonseres senere.

**Lørdag 28. april** etter **Heine Avdal og Yukiko Shinozaki** (Norge/Japan) sin forestilling *nothing's for something*. Samtalen ledes av Gulli Kristina Sekse, bachelorstudent i teatervitenskap ved Universitetet i Bergen samt regissør og dramaturg i studentteatret Immaturus.

**MØT KUNSTNEREN!** arrangeres i samarbeid med Bergen Dansesenter.  
[www.bergen-dansesenter.no](http://www.bergen-dansesenter.no)

# TWITTER / SI DIN MENING




Fortell oss hva du synes eller hva du lurer på på twitter. Legg igjen noen tanker, forventninger, reaksjoner, inntrykk eller perspektiver og del dem med oss og dine venner. Du kan sende oss en melding direkte. Eller legge til [@teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen) i tweeten din. Har du spørsmål eller innspill, prøver vi å svare deg med en gang.

Følg oss på [twitter.com/teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen)

 [@myhrmagnus](https://twitter.com/myhrmagnus) 25. oktober 2011  
meteorfestivalen i Bergen, utrolig viktig for norsk og international scenekunst!  
hvis i bergen, sjekk ut programmet [@teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen)

 [@millanpersson](https://twitter.com/millanpersson) 30. oktober 2011  
Dj Hakimoto og Ida i flaggstånga rockar **#Meteor-festen** [@teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen) på Chagall



 [@teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen) 23. november 2011  
Dagens første melding: et organ som ligner på et hjerte forlater straks Studio Bergen i Nøstegaten på vei mot Torgallmenningen. Mer om litt.



# ARENAER VÅREN 2012

## ARENAER PRØVEROMMET

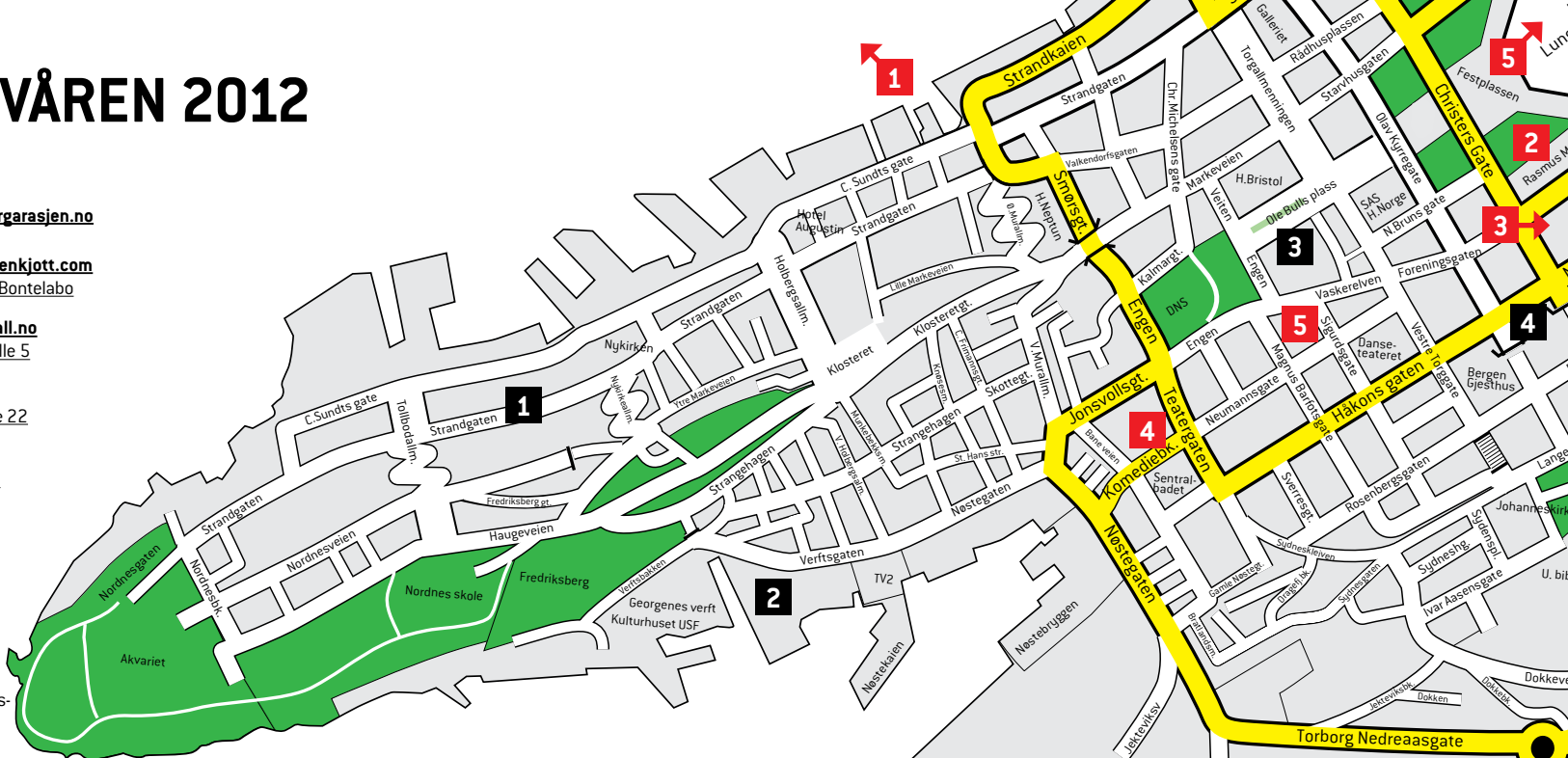
Mer informasjon på [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)

- 1 BERGEN KJØTT / [www.bergenkjott.com](http://www.bergenkjott.com)**  
Adresse: Skutevikstorget / Bontelabo
- 2 LANDMARK / [www.kunsthall.no](http://www.kunsthall.no)**  
Adresse: Rasmus Meyers alle 5
- 3 KAFÉ KNØDEREN**  
Adresse: Lyder Sagens gate 22
- 4 KNIPSU / [www.knipsu.no](http://www.knipsu.no)**  
Adresse: Komediebakken 9
- 5 CHAGALL**  
Adresse: Vaskerelven 1

- 1 BIT TEATEGARASJEN**  
Adresse: Strandgaten 205

BIT Teatergarasjens administrasjonslokaler og logistiske knutepunkt.

[www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)



- 2 STUDIO BERGEN**  
Adresse: Nøstegaten 119

Studio Bergen er Carte Blanche sitt hjemsted og har vært en av BIT Teatergarasjens faste arenaer i forbindelse med festivalene Oktoberdans og Meteor. Etter at Teatergarasjen ble revet har også Studio Bergen fungert som en slags hovedarena for BIT Teatergarasjens forestillinger, i tillegg til å presentere Carte Blanches egne produksjoner. I Studio Bergens foaje er det også en bar som er åpen i forbindelse med forestillingene.  
[www.cartebianche.no](http://www.cartebianche.no)



- 3 LOGEN TEATER / LOGEN BAR**  
Adresse: Øvre Ole Bulls plass 6

Mer midt i sentrum enn Logen Teater kommer du nepper. Fra huset ble åpnet i 1883 har flere storheter blitt presentert innenfor teaterets dører. Hvem kan for eksempel skilte med navn som Edvard Grieg og Sergej Rachmaninov? I 1993 ble Logen Teater restaurert og tilbakeført til opprinnelig stand og utseende og fra 2000 har Logen Teater AS drevet kulturvirksomhet i lokalene.  
[www.logen-teater.no](http://www.logen-teater.no)



- 4 STORELOGEN / DET AKADEMISKE KVARTER**  
Adresse: Olav Kyrresgt. 49

Det Akademiske Kvarter er studentenes kulturhus i Bergen. I 2007 startet en utbygging av huset som førte til en stillere periode i midlertidige lokaler. Nå har hovedhuset igjen åpnet, med utvidet areal og utvidet tilbud. Til en av vårens forestillinger tar vi Storelogen i bruk.  
[www.kvarteret.no](http://www.kvarteret.no)



- 5 KUNSTHUSET WRAP**  
Adresse: Møllendalsveien 46A

Wrap ble etablert av stiftelsen History Disposal Unit i 2003 i BKKs nedlagte gass og kullverk i Ibsensgate. I snart 10 år har de tilbudt rimelige verksted, utstyrs- og produksjonslokaler for kunstnere i alle sjangre, og huset utallige forestillinger og konserter. Kunsthuset Wrap er siden 2009 innlosjert i nyere kommunale lokaler innerst i Store Lungegårdsvann. Sjekk oppdatert kart på våre nettsider [wrap.hdu.no](http://wrap.hdu.no)

BA acting  
BA scenography

application deadline: March 1

theatre  
no tuition fee  
visual / performing arts  
all teaching in english  
norwegian  
FREDRIKSTAD  
artistic  
council  
Robert Wilson  
Kelly Copper  
Pavol Liska

[www.hiof.no/scenekunst](http://www.hiof.no/scenekunst)

Høgskolen i Østfold

B E R G E N  
K U N S T H A L L

[WWW.KUNSTHALL.NO](http://WWW.KUNSTHALL.NO)

GINUNGAGAP

Strategisk design

GINUNGAGAP AS Klæhaugvegen 14  
N-4270 Åkrehamn [hallo@ginungagap.no](mailto:hallo@ginungagap.no)  
Tel +47 52 22 33 20 [www.ginungagap.no](http://www.ginungagap.no)



Er du **danseskunstner**?  
Jobber du med kultur i **Hordaland**?  
**Ta kontakt med oss!**

Bergen Dansesenter er et kompetansesenter for dans og jobber både på det danseskunstneriske og det dansepedagogiske feltet. Vi tilbyr informasjons,- formidlings,- og produsenttjenester samt rimlige/gratis produksjonslokaler, søknadsveiledning m.m.

Du finner oss på **USF Verftet**  
Telefon 55 32 08 66  
[post@bergen-dansesenter.no](mailto:post@bergen-dansesenter.no)  
[www.bergen-dansesenter.no](http://www.bergen-dansesenter.no)

Bergen Dansesenter er støttet av Bergen kommune og Hordaland fylkeskommune



# Black Box Teater

oslo

BLACK BOX TEATER VÅREN 2012

20. januar / Programslipp & Fest / Foajé

26. – 29. januar / Lille scene  
Namik Mackic *Long Fuedled Session*

2. – 5. februar / Store scene  
Henriette Pedersen *Riding Romance 1: Swan Lake*

9. – 12. februar / Lille scene / Jensen/ Heltoft *Wooman*

23. – 24. februar / Store scene  
Via Negativa (SI) *Viva Mandic*

23. – 24. februar / Store scene / Via Negativa (SI) *Invalid*

28. februar ++ / Foajé

8. – 11. mars / Lille scene  
Eirik Fauske med familie *Lindås*

16. – 18. mars / Lille scene / Ine Wilmann & Sara

Li Stensrud *Lykkelig til mine dagers ende*

23. – 29. mars / Hele huset, diverse scener  
MARSTRANDEFESTIVALEN VOLUM IV

Fredag 23. mars / Åpningsfest

23. – 25. mars / Mette Edvardsen (NO) *Time has*

*fallen asleep in the afternoon sunshine*

23. – 25. mars / Motus (IT) *Too Late! (antigone) contest 2#*

24. – 25. mars / Matija Ferlin (HR) *Sad Sam/Almost 6*

26. mars / ++ / Foajé

27. – 29. mars / Heine Resdal Avdal & Yukiko  
Shinozki (NO/JP) *Field Works Office*

27. mars / Ann Liv Young (US) *Sherry Show*

28. – 29. mars / Ann Liv Young (US) *Mermaid Show*

28. – 29. mars / John Romao (PT)  
*I die as a country, Morro Como Pais*

12. – 15. april / Store scene  
Kjetil Skoien/ Passage North *Larache II*

13. – 15. april / Lille scene / Mia Habib *HEAD(S)*

26. – 28. april / Store scene  
Nature Theater Of Oklahoma *Life and Times episode 1*

23. mai / ++ / Foajé

31. mai – 3. juni / Store scene / Verk Produksjoner  
*Det Eviga Leendet*



## TEATERHUSET AVANT GARDEN (TAG) VÅREN 2012

12. januar / Keith Rowe/ Kjell Bjørgeengen *Konsertforestilling*

7. februar / Div. kunstnere *Symposium*

8. – 13. februar / Eirik Fauske *Lindås*

13. – 21. februar

BaNd kunstnerlaboratorium/atlier

20. – 21. februar /

Amund Sjølie Sveen *The Norwegian way*

23. februar

Lasse Marhaug/Greg Pope *Konsertforestilling*

3. – 10. mars

Inclusive Dance Company *SpaceMe*

6. mars / *Symposium* / Div. kunstnere

15. mars

Will Guthrie/Guttorm Nordø *Konsertforestilling*

23. – 24. mars / Ann Liv Young *Mermaid Show*

### Multiplé dansefestival 2012:

19. – 21. april / Siljeholm/Christophersen  
*Frihet, likhet, brorskap eller døden*

5. – 16. mai / Pontenegrinerne *G7*

1. mai / Div. kunstnere *Symposium*

9. – 11. Mai / Nature Theater of Oklahoma  
*Life and Times, Episode 1 / Spillested: Rockheim*

5. juni / Div. kunstnere *Symposium*



## Ja, takk – begge deler!

Augustin og Grand Terminus er to Bergenshoteller med særpreg og atmosfære – her legges det til rette for komfort og den gode opplevelsen, uansett hva som frister deg mellom de syv fjell. Augustin er nær havnen, kjent som intimt, mens Grand Terminus er det klassiske alternativet.

Kvelden avsluttes i en av våre prisbelønte barer – Altona Vinbar eller Grand Whiskybar.

**AUGUSTIN**  
HOTEL VINBAR BRASSERIE

**GRANDTERMINUS**  
HOTEL KONGRESS BRASSERIE WHISKYBAR

www.augustin.no www.ght.no

# BILLETTINFORMASJON

## **BILLETTBESTILLING OG FORSA LG**

Billetter bestilles hos Billettservice, **telefon 815 33 133** eller via [www.billettservice.no](http://www.billettservice.no). Forsalg av billetter ved billettkontorene på DNS og i grieghallen, på Posten, Narvesen og ved Billettservice sine øvrige utsalgssteder. Billettsalg ved inngang åpner 60 minutter før forestillingene starter. Reserverte billetter må hentes senest 30 minutter før forestillingsstart. Inkludert i billettprisene er en billettavgift på kr. 15,-/20,-.

**Moderert pris** gjelder for studenter, honnør og innehavere av Scenekort og BIT Teatergarasjens Kunstnerkort. Gyldig moderasjonsbevis skal medbringes og fremvises ved kjøp og inngang.

**Med Kulturkort for ungdom i Hordaland** får du rabatt på BIT Teatergarasjen sine forestillinger.

**Bergens Tidende sine abonnenter** får billetter til redusert pris på inntil to billetter ved fremvisning av BTKortet.



**Ledsagerbevis aksepteres.** Rullestolbrukere bes ta kontakt på forhånd for best mulig tilrettelegging.

**Gratis billett på din fødselsdag!** Vi inviterer til en spennende opplevelse på din dag. Billetten må bestilles på forhånd og avhentes senest 30 minutter før forestilling mot fremvisning av legitimasjon.

Kontakt oss for billettbestilling til **store grupper eller for spesielle anledninger**. Billetter må hentes innen 30 minutter før forestilling.

**Gavekort med valgfri verdi** til BIT Teatergarasjen sine forestillinger kan kjøpes i kontortid (09.00-16.00) eller før forestillingene.

**Kjøpte billetter refunderes ikke / Forestillingene begynner presis / Ingen innslipp etter forestillingsstart.**

# BIT TEATERGARASJEN SIN STAB

**Mette Helgesen** Administrativ leder: [mette@bit-teatergarasjen.no](mailto:mette@bit-teatergarasjen.no)

**Sven Åge Birkeland** Kunstnerisk leder: [sven@bit-teatergarasjen.no](mailto:sven@bit-teatergarasjen.no)

**Andreas Langenes** Info- og markedsansvarlig: [andreas@bit-teatergarasjen.no](mailto:andreas@bit-teatergarasjen.no)

**Rune Salomonsen** Kontor- og salgsmedarbeider: [rune@bit-teatergarasjen.no](mailto:rune@bit-teatergarasjen.no)

**Tone Myklatan** Produksjonsleder og kontormedarbeider: [tone@bit-teatergarasjen.no](mailto:tone@bit-teatergarasjen.no)

**Rikke Helgesen** Produsent: [rikke@bit-teatergarasjen.no](mailto:rikke@bit-teatergarasjen.no)

**Karoline Skuseth** Prosjektansvarlig/kurator faglig program: [karoline@bit-teatergarasjen.no](mailto:karoline@bit-teatergarasjen.no)

**Ingrid Granum Ellestad** Produsent / Koordinator PrøveRommet:

[ingrid@bit-teatergarasjen.no](mailto:ingrid@bit-teatergarasjen.no) / [proverommet@bit-teatergarasjen.no](mailto:proverommet@bit-teatergarasjen.no)

BIT Teatergarasjen engasjerer også en rekke dyktige medarbeidere som teknikere, vakter, billettører og distributører.

## **NETTVERK**

BIT Teatergarasjen har vært og er en aktiv medspiller i flere nettverk lokalt, nasjonalt og internasjonalt (eDeNPA/junge Hunde, leTM/Informal european Theatre Meeting, Nordic excellence Network, APAP, Festival LAB, Nettverk for Scenekunst m.fl.). Mer informasjon om de ulike nettverkene og våre partnere finner du på hjemmesidene våre.

## **SALGSOBJEKTER**

BIT Teatergarasjen har ulike bøker og tidsskrifter i kommisjon. Informasjon om utvalg og pris er å finne på vår hjemmeside [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no) eller ved billettsalget før hver forestilling.

## **KONTAKTINFORMASJON**

BIT Teatergarasjen, Strandgaten 205, 5004 Bergen / Telefon +47 55 23 22 35 / Telefaks +47 55 23 18 15  
Epost [info@bit-teatergarasjen.no](mailto:info@bit-teatergarasjen.no) / [www.bit-teatergarasjen.no](http://www.bit-teatergarasjen.no)



Hold deg oppdatert på det som skjer:

[facebook.com/BITteatergarasjen](https://facebook.com/BITteatergarasjen) / [youtube.com/BITteatergarasjen](https://youtube.com/BITteatergarasjen) / [twitter.com/teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen)

Returadresse: **BIT TEATERGARASJEN** Strandgaten 205, N-5004 Bergen